Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:62

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O północy wstaję,\* by Ci podziękować Za Twe sprawiedliwe rozstrzygnięcia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O północy wstaję z posłania, aby dziękować Ci Za Twe słuszne rozstrzygnięcia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O północy wstaję, aby wysławiać cię za twoje sprawiedliwe sądy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O północy wstaję, abym cię wysławiał w sądach sprawiedliwości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstawałem o północy, abych ci wyznawał dla sądów sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstaję o północy, aby Cię wielbić za słuszne Twoje wyroki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O północy wstaję, aby ci dziękować Za sprawiedliwe sądy twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstaję o północy, by Ci dziękować za sprawiedliwe prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O północy wstaję, by sławić Ciebie za sprawiedliwe wyroki Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstaję o północy, żeby Cię wielbić za Twoje sądy sprawiedliwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wstaję o północy, aby Ci podziękować za sprawiedliwe Twe wyroki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O północy wstaję, by złożyć ci dzięki za twe prawe rozstrzygnięcia sądownicze. |

1. 1) <x>230 119:55</x> [↑](#footnote-ref-2)